

# 王尔德童话

丁华民 主编

吉林文史出版社  
吉林音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界十大经典童话·王尔德童话/丁华民主编。—长春:吉林文史出版社  
2006 2

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7

.世 . . . . . 丁 . . . . . 经典童话—世界 I 40

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 080154 号

## 世界十大经典童话——王尔德童话

丁华民 志敏 主编

---

吉林文史出版社  
出版发行  
吉林音像出版社  
北京潮运印刷厂印刷

---

开本:850×1168mm 1/32 印张:110  
字数:2900千字 2006年3月第1次印刷  
印数:5000册  
ISBN 7 - 80702 - 295 - 7 / I·40  
定价:380.00元

# 前 言

童话是儿童文学宝库中一颗璀璨的明珠。它通过丰富的想象、离奇的故事情节、夸张的表现手法塑造了一个个寓意深刻、脍炙人口的故事，如白雪公主和七个小矮人的故事、渔夫和金鱼的故事、阿里巴巴与四十大盗……这些经典的童话陪伴着一代又一代人度过了他们的童年时代，至今为人们所耳熟能详，魅力不减。

儿童是人类社会的未来和希望，教育要从儿童抓起。儿童时期，孩子们的内心世界还是一块混金璞玉，对这个五彩缤纷的世界充满了太多的好奇和无数的疑问。如何正确引导与教育孩子，在儿童稚嫩的心灵种下良善与向上的种子，树立孩子良好的人生观，是社会和每一个家长都必须面对的问题。

童话的语言浅显易懂，故事情节引人入胜，人物形象活泼可爱，符合儿童的阅读与认知心理。另外童话想象丰富，内容积极健康：或表现主人公的勤劳善良、聪明勇敢、正直无私；或褒贬善恶，这对于儿童树立正确的人生观、培养孩子的阅读兴

趣、开启儿童的心智、开发儿童的想象能力都是大有裨益的；而且阅读童话对孩子将来的成长还可以起到一种潜移默化的作用，可以说童话是儿童的最佳精神食粮和优秀的成长伙伴。

《世界十大经典童话》收录世界童话宝库中影响最深远、流传最广泛的经典之作：《一千零一夜》、《闵希豪森奇遇记》、《安徒生童话》、《木偶奇遇记》、《阿拉伯童话》、《格林童话》、《爱丽丝漫游奇境记》、《爱丽丝镜中奇遇记》、《王尔德童话》、《格列弗游记》、《爱罗先珂童话》及《绿野仙踪》等，奉献给小读者。

由于编译者水平所限，错漏之处在所难免，欢迎广大读者批评指正。

译 者

2006年2月

# 王尔德童话

## 目 录

快乐王子 .....	( 1 )
自私的巨人 .....	( 13 )
忠实的朋友 .....	( 18 )
出众的冲天炮 .....	( 33 )
夜莺和玫瑰 .....	( 50 )
少年国王 .....	( 58 )
西班牙公主的生日 .....	( 76 )
星娃 .....	( 101 )
渔夫和他的灵魂 .....	( 120 )

## 快乐王子

在一根用花岗岩石做成的高大的圆柱上，快乐王子的铸像高高耸立在城市的上空。他的全身包着纯金的金箔，眼睛是用两颗明亮的蓝宝石做的，剑柄上还镶着一颗熠熠发光的巨大的红宝石。

快乐王子受到了人们极大的赞扬。“他漂亮得像屋顶上指示风向的风信鸡一样。”一位期望人们赞美自己有艺术鉴赏力的市议员说道，“只是没有多大的用处。”因为担心人们说自己不讲实际，他又补充了一句，其实他并不是一个不讲实际的人。

“你为什么不能像快乐王子那样？”一位年轻的母亲劝慰他那哭着要月亮的小男孩说，“快乐王子就是做梦也不会想到会哭着要东西。”

“我真高兴看到世上终究还有一个人是很快乐的。”一位很失意的人看着这座高大的铸像自言自语地说道。

“他看上去就像一位天使。”那些脖子上系着洁白的围兜，披着洋红色斗篷的孤儿院的孩子们这么说道。

“你们是怎么知道他是天使的？”数学教师说，“你们根本没有见过天使呀！”

“啊哈，我们曾经在梦里见过。”孩子们齐声回答说。数学教师皱了皱眉头，样子十分严肃，因为他是一上不赞

成孩子们做梦的人。

一天夜里，有一只小燕子飞过这座城市。它的朋友们几周前就已经动身飞往埃及去了，但是它却留了下来，因为它对那根最美丽的芦苇恋恋不舍。还是在春天的时候，它为了追逐一只淡黄色的小飞蛾，无意中与她相遇了。她那纤纤细腰深深地迷住了它，于是它便停下来与她聊了起来。

“我可以爱你吗？”燕子坦诚地说，芦苇向她微微地鞠了一躬，表示同意。因此它就绕着她飞来飞去，用它的翅膀碰碰水面，激起银色的涟漪，这就是它求爱的方式。整整一个夏天就这样过去了。

“这是一桩滑稽可笑的恋爱。”其他的燕子叽叽喳喳地说，“她既没有钱，还有一大堆穷亲戚。”的确，河里到处都是芦苇。后来，秋季来临之时，它们就全都飞走了。

伙伴们走后，它感到十分寂寞，便开始对她的情人厌倦起来了。“她从来不和我说话，却总是同风儿调情。”它说，“恐怕她是个卖弄风情的女人。”确实，每当风儿吹过，芦苇总要向它致以最优雅的屈膝礼。“我得承认她很顾家。”燕子继续说，“可我喜欢旅行，因此我的妻子也应该喜欢旅行。”

“你愿意同我一起走吗？”它大声对她说。芦苇摇摇头，因为她太依恋她的家了。

“你一直在欺骗我！”它大声说，“我要离开这里，到埃及去了。再见！”于是，它飞走了。

小燕子飞了整整一天，晚上它飞到了快乐王子住的

这个城市。“我在哪儿过夜呢？”它说，“我希望城里已经给我预备了住处。”

后来，它看见了这座耸立在高高的圆柱上的铸像。

“我就在这儿过夜吧！”它对自己说，“这儿是个空气新鲜的好地方。”于是它落了下来，正好落在快乐王子的两只脚的中间。

“我有了一间金子做的卧室了。”它四处看了一下，轻轻地自言自语，飞了一天，它打算睡觉。可就在它刚刚把头伸进翅膀下面时，却有一大滴水落在了它的身上。“真是奇怪！”它大声叫起来，“天上根本没有一丝云，星星也是那么的明亮清晰，天空却下起雨来。北欧的天气真是糟糕透了，可芦苇喜欢下雨，那只是她自私罢了。”

话刚说完又有一滴水落了下来。

“要是一座铸像连雨都遮不住，那它又有有什么用呢？”它说，“我得去找一个能遮雨的地方来歇歇脚。”它打算离去。

可它还没来得及张开翅膀，第三滴水又落了下来。它扬起头向上看去，它看见——啊！你猜它看见了什么呢？

它看见快乐王子的眼里充满了泪水，眼泪顺着他金灿灿的脸颊流淌了下来。他的脸在皎洁的月光下显得是那么美，小燕子忍不住对他动了怜悯之心。

“你是谁？”他问道。

“我是快乐王子。”

“那你干嘛要哭呢？”燕子接着问道，“你看，你把我的

身上都给淋湿了。”

王子回答说：“在我活着的时候，我并不知道什么是眼泪，因为我那时住在无忧宫里，那里没有忧愁。白天我和同伴们在花园里玩耍，夜晚我在大厅里领头跳舞。花园的四周有一道高高的墙，但我从来就没想过墙外的世界有什么东西，因为我周围的一切是那么的美那么的快乐。我的臣子们都称我为快乐王子。不错，如果这种欢愉可以算作是快乐的话，那我的确很快乐，我这样在快乐中活着，也这样在快乐中死去。我死后，他们就把我放在这高高的圆柱上，让我看见了这座城市的一切丑恶和悲苦，虽然我的心是铅铸的，但我也忍不住哭了。”

“怎么，难道他不是纯金的？”燕子轻轻地问自己。它很讲礼貌，不愿高声谈论别人的私事。

王子用很动听的声音轻轻地继续说：“在远处的一条小街上有一座破旧的房子，其他中有一扇窗户敞开着。我看见一个妇人坐在桌子旁，她的脸显得瘦弱憔悴，一双手被针扎得红肿而粗糙，因为她是一个裁缝，她正在为女王最宠爱的宫女的软缎长袍上赶绣西番莲，她明天要穿着去参加宫廷舞会。在这屋子角落里的一张床上躺着她那生病的儿子，他正哭闹着在要吃桔子，可他的妈妈除了河水外再也拿不出别的东西给他吃了。燕子，燕子，亲爱小燕子，请你把我剑柄上的红宝石给他送去好吗？我的脚被牢牢地固定在这个像座上，一动也动不了。”

“有人还在埃及等着我呢！”燕子说，“我的朋友们正在尼罗河上快乐的玩耍，和大朵的莲花悄悄地说着话儿。

过一段时间之后，它们就要到伟大的国王的坟墓去睡觉了。那个国王睡在他那彩色的棺材里。他的身子用黄布紧紧地裹着，而且还放着香料来保存。颈脖上挂着一串绿色翡翠项链，他的双手就像是干枯的树枝。”

“燕子，燕子，亲爱的小燕子。”王子说，“你真的不愿意在我身边住一夜，帮我做一回信差吗？那个孩子是那么的口渴，他母亲也是那样的穷苦。”

“可是我并不喜欢小孩子。”燕子回答说，“我还记得在一个夏天，当我停在河边的芦苇上时，有两个粗野的小孩，他们是磨坊主的儿子，常常拿石头砸我。当然他们肯定是打不中了，我们燕子飞得是那么的快，根本不会给他们打中，况且我还出身于一个以敏捷出名的家庭，更用不着害怕。不过这毕竟是一种对我不尊敬的表现。”

然而，快乐王子的神色是那么的悲哀，令小燕子的心也软下来了。他便说：“这儿冷得很，不过我愿意陪你过一夜，也乐意做你的信差。”

“小燕子，谢谢你。”王子说。

于是燕子便从王子的剑柄上啄下了那块大红宝石，衔着它向那哭着要吃桔子的小孩家飞去。它飞过城里那一排排的屋顶，飞过大教堂的塔顶，看见那里的大理石天使雕像。它飞过王宫，听见了音乐的声音。一个漂亮的少女拉着她的恋人缶阳台上走来，“那些星星是多么的可爱，”他对她说，“爱的力量又是多么的让人不可思议呀！”

“我希望我的衣服能够早点送来，好赶得上舞蹈大会。”她说，“我叫人在上面绣了漂亮的莲花，可是那些女

裁缝懒得很。”

它飞过河面,看见挂在船桅上的许多的灯笼。它又飞过犹太人聚居区,看见一些年老的犹太人在那里做生意,讲价钱,把钱放在铜天平上面称量着。最后,它飞到了那所破旧的房子,从窗户向里面望去,那个可怜的小男孩正发着烧在床上滚来滚去,母亲却睡着了,因为她太累了。小燕子飞进屋里,把红宝石放在桌上,就放在妇人的顶针旁边。然后它又绕着床飞了一阵,用翅膀扇着小孩的前额。“我觉得好凉爽!”孩子喃喃说,“我的病一定好起来了。”很快他进入了甜蜜的梦乡。

小燕子回到快乐王子那里,把刚才的事讲给王子听。讲完之后小燕子又说:“真奇怪,虽然天气这么寒冷,我却感觉很暖和。”

“这是因为你做了一件好事。”王子说。小燕子低着头思索起来,不久它就睡着了。这是他的习惯,只要一动脑筋想问题,就会打瞌睡。

天亮后,它飞到河里痛快地洗了一个澡。一位鸟类学教授过桥时看到了小燕子,便说:“这真是一件十分少有的事,冬天居然会有燕子!”于是他就写了一篇文章给本地报纸,谈论这件事。后来人人都引用信上的话,尽管信里有许多他们并不懂的词儿。

“今天晚上我要到埃及去了。”燕子说。一想到美好的前途,它心里就忍不住地高兴起来。它参观了城里所有的公共纪念碑,并在教堂的尖顶上坐了好一阵。不论它走到哪里,麻雀们都不断地叽叽喳喳地叫,彼此打着招

呼,说,“好一个不同凡响的来客!”因此它玩得非常高兴。

当月亮升起来的时候,它回到快乐王子那里。“你在埃及有什么事要我替你办吗?”它大声地说道,“我就要动身走了。”

“燕子,燕子,亲爱的小燕子,”王子说,“你能不能再陪我过一夜?”

“还有人在埃及等我呢!”燕子说。“明天它们就要飞往天下第二大瀑布去了。在那儿,河马睡在香蒲丛中;在一个巨大的花岗石宝座上,坐着天神曼侬。他整夜注视着星星,当晨星放出光芒时,他会发出一声欢乐的叫声,然后便沉默不语了。正午时分,成群的黄狮走到河边来喝水。它们的眼睛像碧绿的翡翠,它们的吼声比瀑布的吼声还要响亮。”

“燕子,燕子,亲爱的小燕子,”王子说,“远远的,在城的那一边,我看见一个年轻人住在阁楼里。他埋着头在一张堆满稿纸的书桌上写字,手边的一个大玻璃杯里放着一束枯萎的紫罗兰。他的头发是棕色而卷曲的,他的嘴唇像石榴一样红,他还有一双朦胧的大眼睛。他正在写一个剧本,预备写完后给戏院的老板送去。可是他冷得实在写不下去了,因为炉子里的火已经灭了,他又饿得头昏眼花,浑身无力。”

“那我就再在你身边呆一夜吧,”燕子说,“它的确有一副乐于助人的好心肠。”你要我也给他送一块红宝石去吗?”

“唉!我现在已经没有红宝石了,”王子说,“我只剩

下一双眼睛了。它们是用很久以前从印度带回来的稀有的蓝宝石做成的。请你啄出一只来给他送去。他会把它卖给珠宝商,然后买木柴回来生火,好写完他的剧本。”

“亲爱的王子,”燕子说,“我不能这样做。”它说着说着就忍不住哭起来了。

“燕子,燕子,亲爱的小燕子,”王子说,“你就按我吩咐你的去做吧!”

于是,燕子便啄下王子的一只眼睛,向着年轻人住的阁楼飞去。屋顶上有个洞,燕子很轻松地就从洞里飞了进去。年轻人正双手捧着脑袋想剧本,所以没有听见燕子扑打翅膀的声音,当他偶尔抬起头来时,却看见了放在枯萎的紫罗兰上的那颗美丽的蓝宝石。“总算有人开始赏识我了。”他大声说,“这宝石一定是某个相当钦佩我的人送来的。现在我可以写完我的剧本了。”他看上去十分高兴。

第二天燕子又飞到港口去。它坐在一只大船的桅杆上,看着水手们用绳索把一只只大箱子从货仓里拉上来。每拉一只箱子,水手们就喊一声:“用力拉啊!”我要到埃及去了!”燕子嚷到,可是根本没有人注意他。

当月亮升起的时候,它又回到快乐王子的身边。

“我是来向你告别的。”他大声地对王子说。

“燕子,燕子,亲爱的小燕子,”王子说,“你不肯再在我身边呆一夜吗?”

“现在已经是冬天了,”燕子答道,“很快就要下雪了。这时候在埃及,太阳正照在浓绿的棕榈树上,十分暖和,

鳄鱼躺在泥沼里，懒洋洋地朝四处打量。我的朋友们正在巴伯克的太阳神庙里筑巢，粉红色和雪白色的鸽子在一旁注视着它们，咕咕的叫着。亲爱的王子，我必须离开你了，不过我永远都不会忘记你。明年春天我要给你带回两颗美丽的宝石，作为你送给别人的那两颗宝石的补偿。我带来的红宝石将会比红玫瑰更红，蓝宝石将会比大海更蓝。”

“就在下面的广场上，”快乐王子说，“有一个卖火柴的小姑娘，她的火柴都掉在沟里了，已经全都毁了。如果她不带点钱回家，她的父亲就会打她，她现在正伤心地哭着。她没有穿鞋子，也没穿袜子，光着小脚丫，小小的头上连一顶帽子也没有。你把我的另一只眼睛也啄出来，去送给她，那么她的父亲就不会打她了。”

“我愿意在你身边再呆一夜，”燕子说，“可我却不能啄下你的另一只眼睛，那样你就要变成瞎子了。”

“燕子，燕子，亲爱的小燕子，”王子说，“你就按我吩咐你的去做吧！”

于是，燕子就啄出王子的另一只眼睛，衔着它冲了下去，它飞到小女孩的身边，把宝石轻轻地放在她的手掌心里。“这是一块多么可爱的玻璃啊！”小女孩快乐地叫起来，她笑着一路小跑回家去了。

燕子回到王子那儿，它说：“你现在两只眼睛都已经瞎了，因此我要永远留在你身边。”

“不，小燕子，”可怜的王王子说，“你必须离开这里，到埃及去。”

“我要永远陪伴你”，燕子说着就躺在王子的脚边睡下了。

第二天，它一天都坐在王子的肩上，给王子讲它在异地他乡的见闻。它讲起那些红色的朱鹭，它们排成一行行站在尼罗河上，用它们长长的嘴捕捉金鱼；它讲起同世界一样古老的狮身人面像，它住在沙漠里，天下事无不知晓；它讲起那些商人，它们手里拿着琥珀念珠，在骆驼身边慢慢地走着；它讲起月亮山神，它黑得像乌木，崇拜着一块大水晶；它讲起那条大青蛇，它睡在棕榈树上，有二十个僧侣拿着蜜饼喂它；它讲起那些小矮人，他们把扁平的大树叶当作小舟，载着他们漂过大湖，而且他们还不断地同蝴蝶发生战争。

“可爱的小燕子，”王子说，“你给我讲了许多奇异的事情，但世界上最奇异的事情莫过于男人和女人所受的苦难。再没有什么比苦难更让人痛苦的了。小燕子，请你飞遍我的全城，把你所看到的事情讲给我听吧。”

于是，小燕子就在这个大城市的上空飞翔，它看见有钱人在他们漂亮的住宅里寻欢作乐，而乞丐们此时正坐在大门外挨冻。它飞进阴暗的小巷，看见饥饿的孩子们苍白的小脸，他们正没精打采地望着黑漆漆的街道。在一座桥梁的桥洞下面躺着两个小孩，他们紧紧地楼在一起，想使身体得到一点温暖。“我们真饿啊！”他们说，“你们不要躺在这儿！”守桥人大声吼道，他们只好站起来走进雨中去了。

于是，燕子飞回来把所见到的一切讲给王子听。

“我全身都贴着纯金的金箔，”王子说，“你把它们都剥下来，拿去送给那些穷人吧，活着的人总认为金子能够让他们得到幸福。”

燕子把金箔一片一片地剥了下来，直到快乐王子变得暗淡无光。它又把纯金箔一片一片地拿去送给那些穷人。孩子们的脸色幸福得通红，他们一个个笑声喧天，在街上快乐地玩耍着。“我们现在有面包吃了！”他们这样叫道。

不久，天开始下雪了，接着便是冰冻。街道看上去好像是银子铺成的，亮晶晶的，闪闪发光。长长的冰柱像一把把水晶短剑垂在屋檐上。每个行人都穿着皮衣，小孩子们也戴上了猩红色的小帽在溜冰。

可怜的小燕子却感到越来越冷，可是它仍然不愿意离开王子，因为它太爱王子了。它只能趁面包师不注意的时候在面包店门口啄一点面包屑来吃，也只能靠拍打翅膀来取暖。

最后，它知道自己快要死了，剩下的一点点力气只够它再一次飞到王子的肩上。“再见了，亲爱的王子！”它喃喃地说，“让我亲亲你的手好吗？”

“我真高兴你终于肯飞往埃及去了，亲爱的小燕子！”王子说，“你在这儿呆得太久，不过你应该亲亲我的嘴唇，因为我爱你。”

“我要去的不是埃及，”燕子说，“我是要去死神那儿报到。听说死亡是睡眠的兄弟，不是吗？”

它在快乐王子的嘴唇上吻了一下，然后跌落在王子

的脚边，死了。

这时候，只听见铸像里发出一声奇怪的爆裂声，好像有什么东西摔碎了似的，其他实是王子的那颗铅铸的心裂成了两半。这真是一个可怕的严冬啊。

第二天一大早，市长在市议员们的陪同下在下面的广场上散步，他们走过铸像时，市长抬头看了看铸像，“啊呀！快乐王子多么难看啊！”他说。

“是啊，真是太难看了！”市议员们一个个大声附和道。他们总是同意市长所说的一切，他们还走上前去仔细看了看。

“他剑柄上的红宝石掉了，眼睛也没有了，而且他再也不是金光闪闪的了。”市长说，“事实上他比乞丐好不了多少！”

“是的，比乞丐好不了多少。”市议员们又一致附和道。

“他脚下竟然还有一只死鸟。”市长又说，“我们应该颁布一条公告，禁止鸟儿死在这个地方。”

书记员立刻把这个建议记录了下来。

后来，他们把快乐王子的铸像推倒了。“因为他已不再是金光闪闪的了，因此也就没有什么用处了。”大学的艺术教授说。

于是他们把铸像放到熔炉里去熔化。市长召开政府机关大会，来商讨熔化了的金属该做什么用。“当然，我们必须再造一尊铸像，”市长说，“而且应该是我的铸像。”

“应该是我的铸像，”每个市议员都这么说，他们相互